



Dickenhobelmaschine

Surfacer

Machine à tirer d'épaisseur

Regruesadora

Typ: DH 8

Die einfache Konstruktion und die reichlichen Abmessungen der Arbeitsorgane gestatten eine volle Ausnutzung der Maschine. Das Gestell ist aus einem Stück gegossen und mit vier nachstellbaren Tischführungen versehen. Der Tisch liegt in jeder eingestellten Höhenlage sicher und fest und wird von Hand aus über ein Handrad mittels Kettentrieb verstellt. Der Vorschub des Holzes erfolgt durch zwei angetriebene Vorschubwalzen. Das Zweigang-Schaltgetriebe ermöglicht die Einstellung der Vorschubgeschwindigkeiten von 9 und 18 m/min. Die runde Sicherheitsmesserwelle läuft in Kugellagern. Sie wird an einem Ende durch Keilriemen vom Fußmotor angetrieben, während die auf der gegenüberliegenden Seite angebrachte Flachriemenscheibe mit Flachriemen das Vorschubgetriebe in Funktion setzt. Dadurch ist jederzeit das richtige Zerspanungsverhältnis gegeben. Der vor der Messerwelle angeordnete Gliederdruck ermöglicht es, Hölzer mit geringen Stärkeunterschieden nebeneinander zu bearbeiten.

The simple construction and ample dimensions of the working parts permit of full utilization of the machine capacity. The frame is cast in one piece and has four re-adjustable table slides. The table is safely and rigidly positioned at any height to which it may be set; adjustment is by handwheel and chain drive. Two feed rolls are driven from gear box with two feed rates - 9 and 18 m/min. The circular safety cutterhead runs in ball bearings. The power to drive the feed mechanism is taken from the cutterhead by belting to a flat belt pulley mounted

on one end of the cutterhead shaft. Drive to the cutterhead is imparted from a foot motor over V-belts. This arrangement always enables the most suitable cutting ratio to be utilized. Due to sectional pressure bar fitted in front of the cutterhead stock varying slightly in thickness may be worked side by side.

La simple construction et les larges dimensions des organes de travail permettent une exploitation totale de la machine. Le bâti est fondu d'une seule pièce et muni de quatre guidages de table réajustables. La table est fixe et sûre dans chaque position d'hauteur. Le déplacement de table se fait avec la main par transmission par chaîne au moyen d'une manivelle. L'avance du bois se fait par deux cylindres d'avance commandés. La transmission à embrayage à deux vitesses rend possible le réglage des vitesses d'avance de 9 m/min. et 18 m/min. Le rond arbre à couteaux de sûreté roule en paliers à billes. Il est commandé de l'un bout par le moteur à pédale au moyen de courroie à clavette tandis que l'engrenage d'avance est mis en action par la poulie à courroie plate avec courroie plate, qui se trouve du côté opposé. De cette manière le propre rapport d'enlèvement de copeaux est toujours garanti. Le régulateur de pression de maillon arrangé devant l'arbre à couteaux rend possible de travailler des bois de peu d'écart d'épaisseur l'un à côté de l'autre.

La construcción sencilla y las grandes dimensiones de los elementos operadores permiten un aprovechamiento completo de la máquina. El montante es de fundición monobloque y está provisto de cuatro guías reajustables para la mesa. Esta ocupa una posición segura y fija en cualquier altura ajustada; su regulación se efectúa por medio de una manivela accionada a mano a través de un engranaje de cadena. El transporte de la madera se realiza por medio de dos rodillos de avance impulsados. El cambio de dos marchas permite embragar velocidades de avance de 9 y 18 m/min. El árbol portacuchillas protegido gira en rodamientos de bolas y va impulsado en un extremo por un motor de pedal y correas prismáticas. En el extremo opuesto se encuentra una polea, la cual hace funcionar el engranaje de avance. De este modo se dispone siempre de la apropiada relación de arranque de viruta. El dispositivo apresor articulado, montado delante del árbol portacuchillas, permite labrar maderas puestas una a lado de otra, aunque éstas presenten reducidas diferencias de espesor.

Mox. Hobelbreite - Maximum planing width - Largeur de rabotage maximum - Ancho útil máximo	800 mm
Hobelhöhe etwa - Planing height about - Hauteur de rabotage environ - Altura máxima de regruesar	220 mm
Messerwelle - Speed of cutterhead - Arbre à couteaux - Arbol portacuchillas	4500 U/min - r. p. m. - tours/min - p. min.
Vorschub - Rates of feed - Avance - Avance	9 u. - and - et - y 18 m/min
Gesamtkraftbedarf etwa - Total power required abt. - Force requise totale - Fuerza matriz necesaria, en total	12 kW - K.W.
Nettogewicht etwa - Net weight about - Poids net environ - Peso neto aprox.	1560 kg
Bruttogewicht etwa - Gross weight about - Poids brut environ - Peso bruto aprox.	1800 kg
Platzbedarf etwa - Floor space about - Encombrement environ - Espacio necesario, aprox.	1400 x 1200 mm

Hersteller: VEB Mihoma, Leipzig O 5, Torgauer Straße 43